アイヌ語について

アイヌ語は北海道や樺太、千島などで話されてきたことばです。
現在アイヌ語だけで日常生活を送っている人はいませんが、大切に受け継いでいこうという取り組みが各地で行われています。
例えばウポポイでは、スタッフはポンレというアイヌ語のニックネームで呼び合ったり、あいさつやメールでアイヌ語を使う人もいます。

④谷折り

NATIONAL AINU MUSEUM
国立アイヌ民族博物館

アイヌ語を探してみよう！

エヤミ（ミヤマカケス）は雄弁なカムイとされています

Ver.1.1：20250809

①山折り

アイヌ語表示

アイヌ語表示を探して書いてみよう

アイヌ語	意味
アヌココロ アイヌ イコロマケンル	国立アイヌ民族博物館
	ライブラリ
	特別展示室

ウポポイではアイヌ語を第一言語と位置づけ、施設名や案内表示をアイヌ語で表しています。お気に入りのアイヌ語表示を探してみましょう！

もっと知りたい人は「ウポポイのアイヌ語表示辞典」を見てみよう

アイヌ語の解説文

人の一生
スクプ [sukup]

Stages in a Person's Life
成长过程及礼仪
成長過程及禮儀
사람의 일생
Жизненный цикл человека
ออกเดินทางสู่ชีวิตของมนุษย์

オッカイエカチ 15パ パㇰノ ポロ コㇺ イノミ アン ヒ タ ウンカスイ ワ エカシ プリ エラマン。マッネカチ アナㇰネ 15パ パㇰノ ポロ コㇺ シヌイェ ワ フチ プリ エラマン。オナハ オッカイポネ パカㇱヌ、ウヌフ メノコポネ パカㇱヌ、カムイトゥラノ ウレㇱカアㇱ コㇺ オカイアㇱ ワ カムイ チエオリパㇰクス アプンノ ウレㇱカアㇱ エアシカイ ルウェ ネ。

男の子は15歳頃に儀礼に関わり、男性の作法を覚えます。女の子は15歳頃に刺青をして、女性の作法を覚えます。父親は男の子に教え、母親は女の子に教えることで、文化やモノ、仕事などが受け継がれてきました。私たちアイヌの社会は、カムイとともに暮らし敬うことで、平穏な生活ができると考えられています。

In traditional Ainu society, it is typical for boys to begin participating in sacred rituals at about the age of 15, at which time they learn how to behave as adult men. At around the same age, girls are tattooed and learn the manners of Ainu women. Fathers teach boys, and mothers teach girls, handing down cultural traditions, material objects, and work from generation to generation. In Ainu society, we believe that a peaceful life can be achieved by respecting and living in harmony with the kamuy.

男孩从15岁左右开始参与举行仪式，学习如何做一个男人。女孩从15岁左右开始纹身，学习如何做一个女人。通过父亲教男孩、母亲教女孩，文化、器物、谋生方法等都被继承了下来。我们阿伊努民族的社会被认为坚信于和kamuy共存并敬奉kamuy，由此能够过上平静安稳的生活。

남자아이는 15세 전후로 제사에 참여하며, 남성의 예의범절을 익힙니다. 여자 아이는 15세 전후로 문신을 하고, 여성의 예의범절을 배웁니다. 아버지는 남자아이에게 가르치고, 어머니는 여자아이에게 가르치는 것을 기본으로 하였습니다. 또한 이때, 문화와 물건, 일 등이 계승되었습니다. 우리 아이누 사회는, 카무이와 함께 살아가고 서로를 존경하면 평온한 생활을 할 수 있다고 믿고 있습니다.

アイヌ語の解説文を囲ってみよう
展示室でも実際に見てみよう

国立アイヌ民族博物館のアイヌ語解説文は、各地でアイヌ語を受け継ぐ人が書きました。各解説文には書いた人の名前と方言（→p.4）も表示しています。

④谷折り

②山折り

方言マップ

今いる白老の位置に丸をつけてみよう
周りにどんな方言があるかな？

アイヌ語にはさまざまな方言があります。国立アイヌ民族博物館では、どの方言も大切に受け継いでいきたいと考え、さまざまな方言で解説文を書いています。

③キリトリ

アイヌ語のあいさつ

どの方言の「こんにちは」かな？線でつないで声に出してみよう！

- 沙流（さる） ・ イカタイ
- 美幌（びほろ） ・ イランカラㇷ゚
- 静内（しずない） ・ イナンカラㇷ゚
- 樺太（からふと） ・ イッソロレ
- 帯広（おびひろ） ・ イランカラㇷ゚

「イタク 私（わたし）たちのことば」にあるモニターには、「アイヌ語会話」というさまざまな方言で会話している映像（えいぞう）があります。

モニターのイタク 私（わたし）たちのことば
アイヌ語の基礎（きそ）ドリル語会話にあります

①山折り

カタカナの小文字

「ネㇲキ 私たちのしごと」にあるシカ笛のキャプションを探して、丸の中に当てはまる小文字を書いてみよう！

ㇺ ㇾ ㇼ ㇽ ㇾ ㇼ ㇽ ㇾ ㇼ ㇽ
ポトウㇾㇼㇾㇼㇾㇼㇾㇼㇾㇼ

④谷折り

アイヌ語カルタ

アイヌ語カルタを遊んでみよう
最後に、それぞれカードをめくってアイヌ語と意味を3つ書いてみよう

アイヌ語	意味

「イタク 私たちのことば」にあるモニターには、アイヌ語のかるたがあります。アイヌ文化に伝わるおぼけたちと勝負してみましょう。

モニターのイタク 私たちのことば
アイヌ語の基礎（きそ）ドリル語かるたにあります

②山折り

キリトリ③